RUSSIAN LANGUAGE JOURNAL
РУССКИЙ ЯЗЫК

Vol. LI Winter-Spring-Fall 1997 Nos. 168-170

CONTENTS

METHODS AND LANGUAGE

У И-и, К ВОПРОСУ О ПРЕДИКАТИВНОСТИ ПРЕДЛОЖЕНИЯ /ВЫСКАЗЫВАНИЯ.....3

Стефан Хассман, СЕМАНТИКА ПРЕДЛОГА ЧЕРЕЗ.....13

Jeanette S. Koenig and Michael K. Launer, PROPERTIES OF QUALITATIVE ADJECTIVE RELATIONS.....53

LITERATURE

Грета Матевосян, ПРАВЕДНИК ИЛИ РУССКИЙ ИНТЕЛЛИГЕНТ?: «Очарованный странник» Н. Лескова..... 79

Patricia Carden, M-LLE BOURIENNE: Sentimental Texts from Life and Literature in *Voina i mir*..... 89

C. Nicholas Lee, DARWIN, DEGENERACY, AND REGENERATION IN CEXOV'S FICTION.....107

Sara Pankenier and Barry Scherr, SEARCHING FOR THE UR-TEXT: Gorky's English *Mother*.....125

Константин Попов,СЛОВЕСНО-ХУДОЖЕСТВЕННОЕ МАСТЕРСТВО МАРИНЫ ЦВЕТАЕВОЙ В СТИХОТВОРЕНИИ «МЕЖДУ ВОСКРЕСЕНИЕМ И СУББОТОЙ».....149

Татьяна Бузина, ЦИКЛ «ДВОЕ» МАРИНЫ ЦВЕТАЕВОЙ 157

Maxim D. Shrayer, DECODING VLADIMIR NABOKOV'S "THE RETURN OF CHORB".....177

Дина Альперович, БЕЗУМНЫЙ МИР «ПРИГЛАШЕНИЯ НА КАЗАНЬ» В.В. НАБОКОВА ИЛИ ИСТОРИЯ БОЛЕЗНИ ЦИНЦИННАТА Ц.....203

Савелий Сендерович и Елена Шварц, БЫТИЕ БЕЗЫМЯННОЕ, СУЩЕСТВЕННОСТЬ БЕСПРЕДМЕТНАЯ: Иоанн Креститель у Владимира Набокова.....215

TRANSLATION

(a) *Criticism of Literary Translation,*
C.J.G. Turner, THE MAUDE TRANSLATION OF ANNA KARENINA: Some Observations.....233

(b) *Creative Translation,*
John Bartle, TRANSLATION OF DOSTOEVSKY'S «ОБРАЗЦИ ЧИСТОСЕРДЕЧИЯ».....255

NOTES

Нелли А. Холмс, О РУССКИХ ПРИМЕТАХ.....281

Yuri Prizel and Zoya Vatnikova-Prizel, FAULKNER IN RUSSIAN CRITICISM.....287

REVIEWS/ESSAY REVIEWS

ПОЭТИКА, СТИЛИСТИКА, ЯЗЫК И КУЛЬТУРА. Памяти Татьяны Григоревны Винокур. (Константин Попов) 301

Anna A. Tavis. *RILKE'S RUSSIA. A Cultural Encounter.* (Joachim T. Baer).....304

Roger Keys. *THE RELUCTANT MODERNIST: Andrei Belyi and the Development of Russian Fiction 1902-1914.* (Thomas R. Beyer, Jr.).....307

Yuri Druzhnikov. *INFORMER 001: The Myth of Pavlik Morozov.* (Felix Raskolnikov).....309

CREATING LIFE: The Aesthetic of Utopia Russian Modernism. Edited by Irina Paperno and Joan Delaney Grossman. (Halina Stephan).....312

А.М. Люксембург, Г.Ф. Рахимкулова, *МАГИСТР ИГРЫ ВИВИАН ВАН БОК.* (Игра слов в прозе Владимира Набокова в свете теории каламбуров). (Савелий Сендерович).....315

ВЛАДИМИР НАБОКОВ: PRO ET CONTRA. Личность и творчество Владимира Набокова в оценке русских и зарубежных мыслителей и иссследователей. (Савелий Сендерович.....319

LETTERS TO THE EDITOR

(a) Professor Sophia Lubensky's Letter to the Editor.....325

(b) Ms. Zarema Kumakhova's Response to Professor Lubensky's Letter.....326